

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Забайкальского края Российской**  
**Федерации и Народным Правительством провинции Хэйлунцзян**  
**Китайской Народной Республики о торгово-экономическом,**  
**научно-техническом и культурном сотрудничестве**

Правительство Забайкальского края Российской Федерации и Народное Правительство провинции Хэйлунцзян Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами.

принимая во внимание исторические и экономические связи, географическую близость Забайкальского края Российской Федерации и провинции Хэйлунцзян Китайской Народной Республики,

в целях дальнейшего укрепления равноправных и взаимовыгодных отношений, активизации межрегионального и приграничного сотрудничества, развития связей хозяйствующих субъектов, зарегистрированных на территории Забайкальского края Российской Федерации и провинции Хэйлунцзян Китайской Народной Республики,

отмечая важное значение взаимодействия на региональном уровне и руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики, подписанного 10 ноября 1997 года,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Двухстороннее сотрудничество развивается в соответствии с принципами доверия, взаимной выгоды и наибольшего благоприятствования, с наиболее полным использованием потенциала сотрудничества обеих Сторон.

### Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество в различных областях промышленности, сельского хозяйства, строительства, связи, экологии, туризма и других сферах.

### Статья 3

Стороны в рамках своей компетенции способствуют развитию торгово-экономического, научно-технического, культурного и других видов сотрудничества между Забайкальским краем Российской Федерации и провинцией Хэйлунцзян Китайской Народной Республики. в целях совместного планирования развития торговли, экономики. информационных структур, обеспечения охраны окружающей среды. эффективного освоения природных, экономических и трудовых ресурсов, повышения жизненного уровня населения, осуществления культурного обмена.

### Статья 4

Стороны всемерно способствуют развитию связей Забайкальского края Российской Федерации с провинцией Хэйлунцзян Китайской Народной Республики в области культуры, науки, образования, туризма и здравоохранения, уделяя особое внимание:

- сотрудничеству между учреждениями культуры, творческими союзами и организациями регионов;
- расширению связей между учебными заведениями, учреждениями и организациями науки;
- обмену специалистами, научными работниками, преподавателями, студентами и учащимися;
- сотрудничеству в области здравоохранения, туризма, физической культуры и спорта;
- развитию контактов между общественными организациями, зарегистрированными на территории Забайкальского края Российской Федерации и провинции Хэйлунцзян Китайской Народной Республики.

### Статья 5

Стороны поощряют прямые контакты между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными на территории Забайкальского края Российской Федерации и провинции Хэйлунцзян Китайской Народной Республики, в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики.

### Статья 6

Стороны оказывают содействие привлечению инвестиций и кооперации сторон в отраслях сельского хозяйства, промышленности, стройиндустрии, связи, туризма, спорта и других областях.

Стороны считают приоритетными направлениями увеличение внешнеторгового оборота, внедрение новейших прогрессивных технологий и охрану окружающей среды.

#### **Статья 7**

Стороны не несут ответственности по обязательствам хозяйствующих субъектов Забайкальского края Российской Федерации и провинции Хэйлуцзян Китайской Народной Республики, заключивших контракты в рамках настоящего Соглашения.

#### **Статья 8**

Спорные вопросы, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, решаются путем переговоров и консультаций, процедура которых определяется по согласованию Сторон.

#### **Статья 9**

В настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения, которые оформляются на основе протоколов о внесении изменений.

#### **Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на каждый последующий пятилетний период, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о намерении прекратить его действие не позднее, чем за шесть месяцев до истечения очередного срока действия Соглашения.

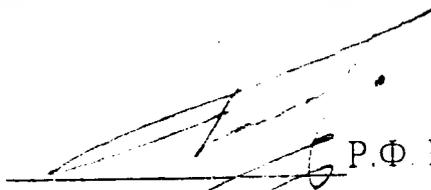
Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения обязательств, вытекающих из заключенных ранее контрактов, программ, проектов и других взаимных соглашений, осуществляемых во время действия настоящего Соглашения и не завершенных к моменту его прекращения.

С момента вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о консультациях между руководителями Читинской области и провинции Хэйлуцзян по вопросам торгово-экономического сотрудничества от 26 октября 2001 года.

Совершено в г. Харбине 16 июня 2010 г. в двух экземплярах,  
каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют  
одинаковую силу.

За Правительство  
Забайкальского края  
(Российская Федерация)

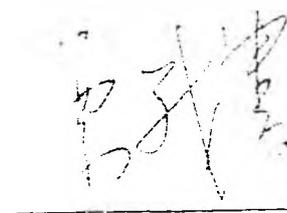
Губернатор  
Забайкальского края



Р.Ф. Генятулин

За Народное Правительство  
провинции Хэйлунцзян  
(Китайская Народная Республика)

Председатель Народного Правительства  
провинции Хэйлунцзян



De 9/3/10

# 中国黑龙江省人民政府与 俄联邦外贝加尔边区政府 经贸、科技和文化合作协议

根据 1997 年 11 月 10 日签署的《中华人民共和国和俄罗斯联邦关于中华人民共和国地方政府和俄罗斯联邦主体政府之间合作原则的协定》，鉴于中国黑龙江省与俄联邦外贝加尔边区之间的历史交往和经济合作关系及两省区毗邻优势，在强调省区协作重要意义的同时，为进一步加强平等互利的合作关系，活跃地区间合作及边境合作，发展已在两省区注册的经营主体间合作，中国黑龙江省人民政府与俄联邦外贝加尔边区政府（以下简称“双方”）制定本协议如下：

## 第一条

本着信任、互利和互惠原则，充分发挥两省区合作潜力，继续开展合作。

## 第二条

双方将在工业、农业、建筑、通讯、生态、旅游等领域开展合作。

## 第三条

为共同制定贸易、经济和信息结构发展规划以及环境保

护规划和自然资源、经济资源和劳动资源有效开发规划，提高居民生活水平，开展文化交流，在各自职权范围内，双方将促进中国黑龙江省人民政府与俄罗斯联邦外贝加尔边区之间的经贸、科技、文化等领域合作的发展。

#### **第四条**

双方将全力促进中国黑龙江省人民政府与俄罗斯联邦外贝加尔边区政府间在文化、科学、教育、旅游和卫生保健等领域开展合作，并将着重开展下列合作：

- 两省区文化机构、创作协会及创作团体间的合作；
- 扩大省区学校、科学机构及科学团体间的合作；
- 省区专家、科学工作者、教师、大学生和学生交流；
- 卫生保健、旅游及体育运动等领域的合作；

—已在中国黑龙江省和俄罗斯联邦外贝加尔边区注册的省区社会团体间开展合作。

#### **第五条**

依照中国法律和俄罗斯联邦法律，双方将鼓励在中国黑龙江省和俄罗斯联邦外贝加尔边区注册的经营主体开展直接业务合作。

#### **第六条**

双方要对农业、工业、建筑业、通讯、旅游、体育等领域

的引资及合作给予协助。

双方认为，增长外贸额、推广高新技术及保护环境是优先的合作方向。

### **第七条**

在本协议框架内，双方对已签署合同的中国黑龙江省与俄罗斯外贝加尔边区各经营主体所负义务不承担任何责任。

### **第八条**

对本协议的解释及执行所产生的争议，将通过会谈和磋商解决，解决的程序根据双方协商确定。

### **第九条**

根据双方有关修改协议的纪要，双方可对本协议进行补充和修改。

### **第十条**

本协议自双方完成使本协议生效所必需的各自内部程序并发出最后一份书面通知之日起生效。

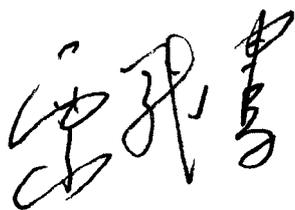
本协议有效期为 5 年。如果任何一方在期满前六个月，未以书面形式通知另一方要求终止本协议，则本协议将自动延长五年，并依此法顺延。

本协议的终止将不影响在协议有效期内所签署的，且未完成的合同、计划、项目及其它协议所承担的义务执行。

本协议自生效之日起，终止执行 2001 年 10 月 26 日签署的《黑龙江省与赤塔州领导人关于经贸合作磋商协议》。

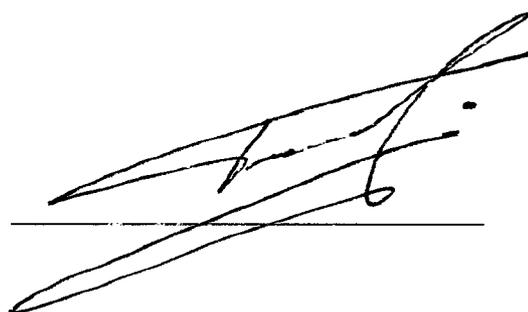
本协议于 2010 年 6 月 16 日在哈尔滨市签署，一式两份，每份均用中文、俄文书就，两种文本具有同等效力。

中国黑龙江省人民政府  
省长 栗战书



---

俄联邦外贝加尔边区政府  
州长 R.F.根尼亚杜林



---